



ISSN (E): 2181-4570

ЧАСТИЦЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА И ИХ ЗНАЧЕНИЕ

Магистрант Садикова Азада Каракалпакского Государственного
Университета

Аннотация: Эта статья о частицы (Partikel) в немецком языке. Дается полная информация об их значении, употреблении в предложениях, многозначности.

Ключевые слова: частицы, значение частицы, несколько разных значение частицы.

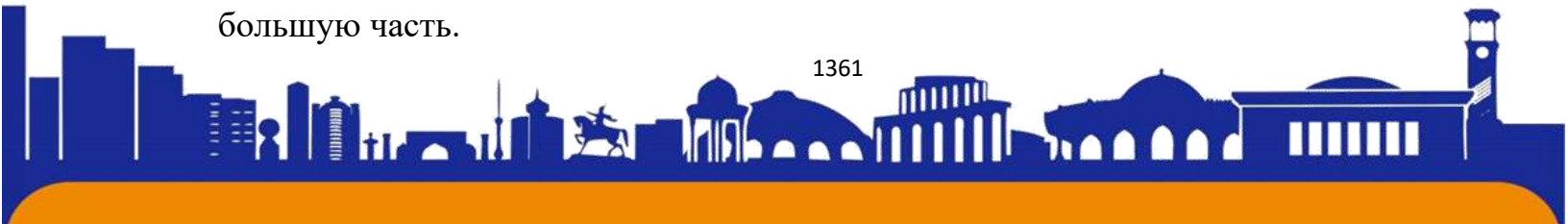
Annotation: The article deals with the particle (particle) in German. The meaning of the O's, its use in the sentence, is given in full as to its ambiguity.

Key words: particles, particle meaning, several different particle meanings.

Одной из трудных лексических тем немецкого языка являются частицы, т.к. они могут иметь несколько разных значений. Частицы нужны в нашей речи, чтобы выражать дополнительные оттенки значения, например, такие как: неуверенность, отрицание, удивление, восторг, безразличие и т. д. Частицы делают любую речь более эмоциональной, живой, помогают сделать на чем-нибудь акцент и выделить что-то важное в предложении [3]. Некоторые частицы образуют новые формы слов. В немецком языке имеется довольно большое количество служебных слов. И среди них частицы занимают большую часть. Запоминание и усвоение частиц немецкого языка нередко вызывает трудности.

Для этого нужно время и обязательно регулярная практика языка. В отличие от других частей речи, частицы не спрягаются, помимо этого к ним невозможно задать вопрос, а также частицы никогда не стоят в начале предложения перед глаголом. Последнее отличие частиц особенно важно, так как легко спутать частицу с другой частью речи. Например, слово «schon» может быть как частицей, так и наречием [2]. Частицы немецкого языка выполняют различные функции. С их помощью говорящий выражает свою точку зрения, подчеркивает отрицание или согласие.

Частицы делают любую речь более эмоциональной, живой, помогают сделать на чем-нибудь акцент и выделить что-то важное в предложении. Некоторые частицы образуют новые формы слов. В немецком языке имеется довольно большое количество служебных слов. И среди них частицы занимают большую часть.





Некоторые частицы имеют несколько значений, поэтому чтобы определить правильный перевод частицы нужно ориентироваться на контекст. К многозначным частицам относится, например, *aber*. В различных ситуациях эта частица может переводиться как «да», «же», «ну». Стоит также отметить, что у этого слова есть и другое значение, если оно выступает в качестве союза – «но».

Aber: «да», «же» и «ну», часто эта частица подчеркивает неожиданность, необычность и усиливает ответ на вопрос, в котором что-то предлагается [1].

Er kommt aber spät! Ну он и поздно пришёл! *Aber sicher!* Да, безусловно! *Kommst du mit? Aber ja!* Ты идешь со мной? Конечно же! *Dieses Buch ist aber gut!* Это книга оказалась хорошей!

В немецком языке частицы принято делить на следующие группы [1]:

Усилительные (*doch, sogar, selbst, so, zu*) Усилительные частицы являются наиболее распространенными. Они делают любое высказывание особенно эмоциональным. Они используются, когда говорящий выражает возмущение, недовольство, удивление и прочие эмоции.

Doch: «же», «ведь», выражает недовольство, настойчивую просьбу, приказ.

Ich habe es ihm doch gesagt: Я же ему это говорила. *Sprechen sie doch!* Говорите же!

Выделительные (*gerade, eben, ausgerechnet*) Выделительные частицы используются, чтобы сделать акцент на определенной части высказывания.

Selbst: «даже», используется по отношению к лицам, совершающим определенные действия

*Anna lernt selbst diese Regel-*Даже Анна учит эти правилаю

Sogar: «даже». используется по отношению к фактам, предметам или действиям

Er hat sogar den Computer repariert: Он даже компьютер отремонтировал.

Sie kann sogar Japanisch! Она и японский знает!

Eben: «именно», обозначает сохранение определенной ситуации или констатацию факта. Частица «*eben*» может выступать синонимом к «*genau*» —





ISSN (E): 2181-4570

«Вот именно, точно», например: Dann machen wir unsere Hausaufgaben nach dem Schwimmunterricht! – Eben! (= Genau)! – Тогда сделаем наши домашние задания после занятия по плаванию. – Вот именно! (Точно)!

Dirk hat euch doch vom Bahnhof abgeholt? – Eben nicht! – Дирк же встретил вас на вокзале? – Как раз (= вовсе) нет!

Das Programm war nicht eben neu. – Программа была как раз не новой. = Программа была вовсе не новой.

Das ist eben so: Это именно так. Er will eben nicht arbeiten: Он и вправду не хочет работать

Eigentlich: «в сущности», «собственно», «вообще-то»

Ich bin eigentlich neu hier: Вообще-то я тут новенький.

Er hat es eigentlich nicht gemacht: Вообще-то он этого не делал.

Etwa: «разве», выражает уточнение, используется в вопросах, на которые подразумевается положительный ответ

Wissen sie es etwa nicht? Разве они этого не знают?

Hast du es etwa die Hausaufgabe nicht gemacht? Ты что же, не сделал домашнее задание?

Halt: «ведь», «уж», «именно». синоним частицы «eben»

Es ist halt (eben) so: Это так и есть.

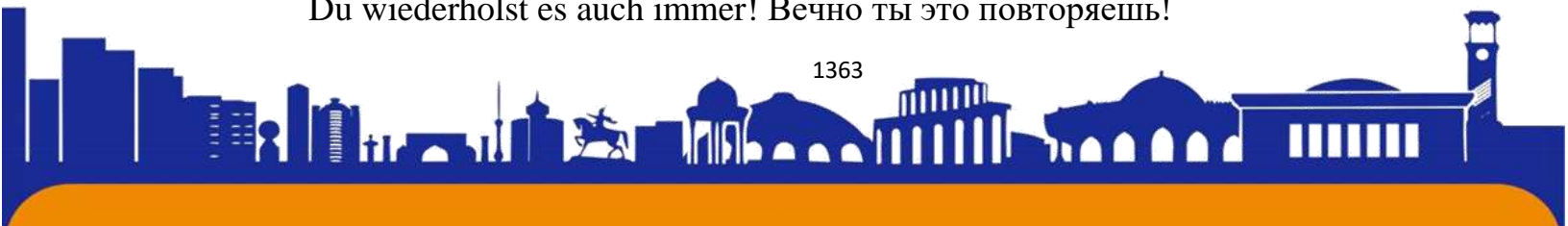
Ich bin halt auch aufgereggt: Я ведь тоже волнуюсь!

Ограничительные (auch, nur, noch, bloß, erst, allein)

Ограничительные частицы часто рассматриваются вместе с выделительными, так как их функция в целом схожа. Но в отличие от выделительных частиц, ограничительные несут более отрицательную смысловую нагрузку.

Auch: «в самом деле», «действительно»

Du wiederholst es auch immer! Вечно ты это повторяешь!





ISSN (E): 2181-4570

So ist es auch: Это и в самом деле так.

Bloß: «ВОТ ТОЛЬКО», «ЖЕ»

Was ist bloß mit meinen Männern los? Что же происходит с моими мужчинами? Lass uns bloß zu oft sehen! Вот только нам не нужно встречаться слишком часто.

Отрицательные (nicht или nicht einmal) Такие частицы усиливают выражение отрицания.

Du machst solche Sache nicht einmal. Ты делаешь эту вещь не один раз. Und der alte Göbel, der nicht einmal recht wieß, um was es sich hier handelt, sagt wie immer: „Ja, ja das ist der Schrei der Gerechtigkeit“. (P. Körner – Schrader.)

Эмоционально-модальные (denn, mal, etwa, ja, nun, nur, schon, selbst, sogar, vielleicht, wohl) С помощью эмоционально-модальных частиц добавляется дополнительное экспрессивное значение, например в вопросительном предложении или восклицательном. Также эмоционально-модальные частицы участвуют в образовании императивных предложений и прочих глагольных форм.

Ja: используется для усиления положительных и отрицательных высказываний

Er ist ja auch eine gute Person! Он же тоже хороший человек!

Komm ja nicht so spät: Только не опаздывай!

Denn: «же», выражает интерес говорящего к информации собеседника или к какому-либо событию или человеку

Was ist denn los? Что же случилось?

Wo ist er denn? Где же он?

Kaum: «едва», «почти не»

Peter kann kaum atmen: Петер почти не может дышать.

Nach der Operation konnte ich kaum laufen: После операции я почти не мог ходить.





ISSN (E): 2181-4570

Mal: «совсем нет», «уж», употребляется для подбадривания повелительном наклонении и для его смягчение

Man kann mal nichts ändern: Здесь уже ничего не поделаешь.
Er ist nicht mal klug: Он совсем не умный. Sehen wir mal! Давайте посмотрим!

Nun: «ну», «итак». также выражает нетерпение говорящего, например:

Und was nun? – Ну, и что же теперь?

Nun, was machen wir jetzt? Ну, что сейчас будем делать?
Nun gut, ich werde dir helfen: Ну ладно, я тебе помогу.

Nur: «только», «же», в повелительном наклонении означает подбадривание

Sieh nur, was du gemacht hast! Посмотри-ка, что ты наделал!

Nur keine Fragen! Только без вопросов!

Schon: подчеркивает согласие, уверенность говорящего в действии. Данная немецкая частица отличается от временного наречия «уже – schon» в первую очередь тем, что не является никаким членом предложения и не демонстрирует никакого временного значения, например: Ich denke schon: Я так и думаю

Seine Cousine arbeitet schon seit sechs Jahren bei Bosch. – Его двоюродная сестра уже шесть лет работает в компании «Бош» (наречие).

Kann Tina ihren Artikel schneller schreiben? – Kann sie schon. Dann muss sie aber auf die heutige Veranstaltung verzichten. – Тина может написать свою статью быстрее? – Вообще-то может. (= Да уж может). Но тогда ей придется отказаться от сегодняшнего мероприятия (частица).

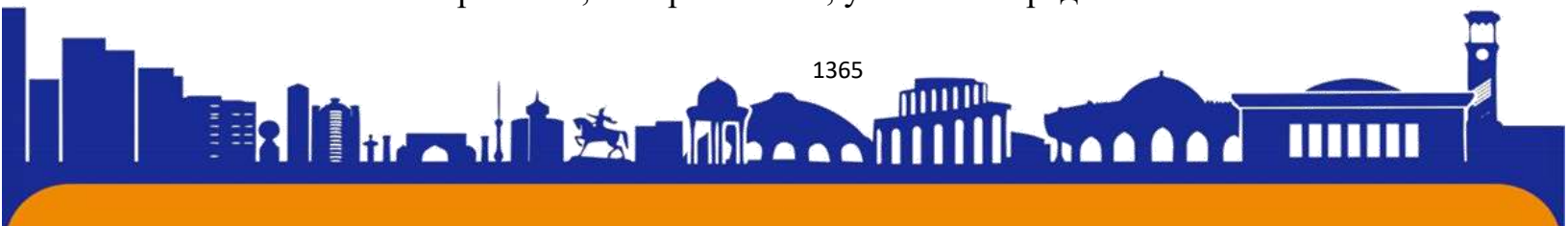
Vielleicht: «пожалуй», используется также во фразах, выражающих отрицательное отношение к чему-либо

Du bist uns vielleicht ein Gehilfe! – Ну ты нам и помощник!

Du bist mir vielleicht ein Faulpelz! Ну ты и лентяй!

Er ist vielleicht ein Spinner: Он, пожалуй, врун.

Wohl: «вероятно», «скорее всего», усиливает предположение



Was werden sie wohl antworten? Что же они ответят?

Wie alt ist sie wohl? Сколько же ей может быть лет?

Итак, мы привели примеры с их значениями и переводами нескольких основных немецких частиц. Большинство ученых считают их одной из отличительных особенностей и неотъемлемой частью разговорной речи [3]. Конечно, это лишь теория; чтобы непринужденно употреблять частицы в разговорной речи, вам нужно будет больше смотреть немецкое телевидение, слушать радио, а также разговаривать с носителями языка.

Использованная литература

1. Адмони В.Г. Теоретическая грамматика немецкого языка М., Просвещение 1986.
2. Heilbig G. Wieviel Grammatik braucht der Mensch? In Deutsch als Fremdsprache. – 1992.
3. Зиндер Л.Р. и Строева Т.В. Пособия по теоретической грамматике и лексикологии немецкого языка Ленинград 1992.